



CURA QUOTIDIANA - DAILY CARE - CUIDADO DIARIO - ENTRETIEN COURANT - TÄGLICHE PFLEGE

USER FRIENDLY
Avvio al lavoro - Getting ready to work - Puesta en marcha - Mise en service - Inbetriebnahme

FIMAP

GMG (Pro)

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

33

34

35

36

37

38

39

40

41

42

43

44

45

46

47

48

49

50

51

52

53

54

55

56

57

58

59

60

61

62

63

64

65

66

67

68

69

70

71

72

73

74

75

76

77

78

79

80

81

82

83

84

85

86

87

88

89

90

91

92

93

94

95

96

97

98

99

100

101

102

103

104

105

106

107

108

109

110

111

112

113

114

115

116

117

118

119

120

121

122

123

124

125

126

127

128

129

130

131

132

133

134

135

136

137

138

139

140

141

142

143

144

145

146

147

148

149

150

151

152

153

154

155

156

157

158

159

160

161

162

163

164

165

166

167

168

169

170

171

172

173

174

175

176

177

178

179

180

181

182

183

184

185

186

187

188

189

190

191

192

193

194

195

196

197

198

199

200

201

202

203

204

205

206

207

208

209

210

211

212

213

214

215

216

217

218

219

220

221

222

223

224

225

226

227

228

229

230

231

232

233

234

235

236

237

238

239

240

241

242

243

244

245

246

247

248

249

250

251

252

253

254

255

256

257

258

259

260

261

262

263

264

265

266

267

268

269

270

271

272

273

274

275

276

277

278

279

280

281

282

283

284

285

286

287

288

289

290

291

292

293

294

295

296

297

298

299

300

301

302

303

304

305

306

307

308

309

310

311

312

313

314

315

316

317

318

319

320

321

322

323

324

325

326

327

328

329

330

331

332

333

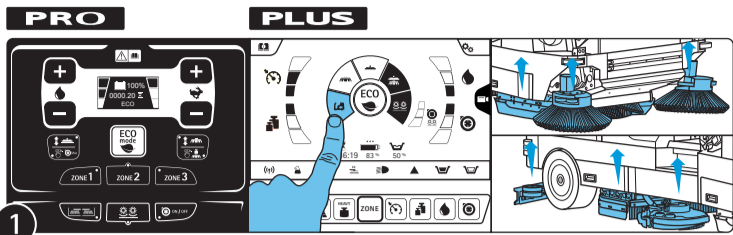
334

335

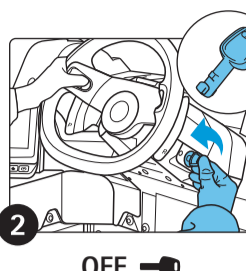
CURA QUOTIDIANA - DAILY CARE - CUIDADO DIARIO - ENTRETIEN COURANT - TÄGLICHE PFLEGE

Manutenzione giornaliera - Daily maintenance - Mantenimiento diario - Entretien quotidien - Tägliche Wartung

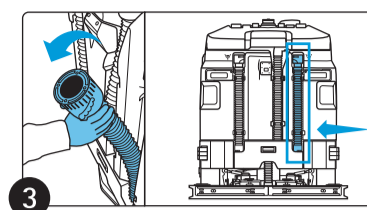
FIMAP



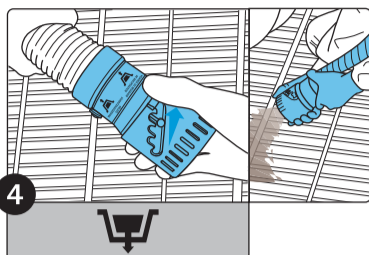
IT Mettere in posizione di riposo la macchina, alzando il tergipavimento e le spazzole
EN Put the machine in its idle position, lifting up the squeegee and the brushes
ES Poner en posición de reposo la máquina, levantando la boquilla de aspiración y los cepillos
FR Mettre la machine en position de repos, en levant le suceur et les brosses
DE Die Maschine in der Ruheposition versetzen, und dann den Saugfuß und die Bürsten heben



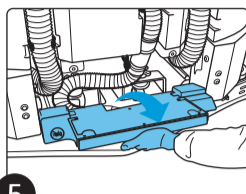
IT Spegner la macchina: girare la chiave in posizione OFF e rimuoverla
EN Switch off the machine: turn the key to the OFF position and take it off
ES Apagar la máquina: colocar la llave en la posición OFF y quitarla
FR Éteindre la machine : tourner la clé sur « OFF » et la retirer
DE Die Maschine ausschalten: Dazu den Schlüssel auf OFF drehen und abziehen



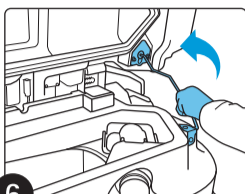
IT Sganciare il tubo di scarico del serbatoio di recupero
EN Release the recovery tank drainage hose
ES Desenganchar el tubo de descarga del tanque de recuperación
FR Décrocher le tube de vidange du réservoir de récupération
DE Den Abflussschlauch des Schmutzwassertanks aushaken



IT Aprire il tappo del tubo
EN Open the cap of the hose
ES Abrir el tapón del tubo
FR Ouvrir le bouchon du tube
DE Den Verschluss des Schlauchs öffnen



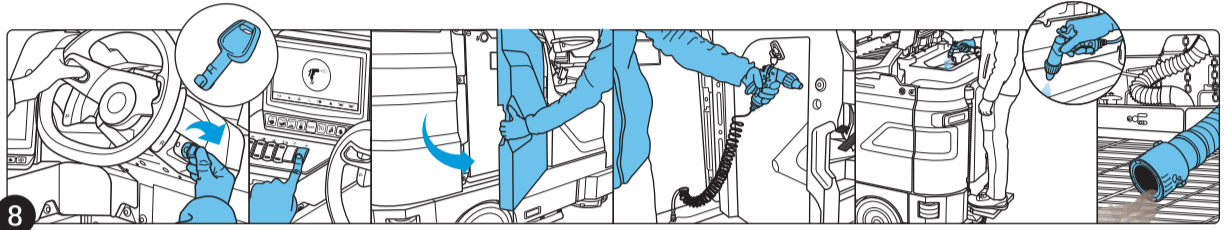
IT Abbassare la pedana posteriore
EN Lower the rear footboard
ES Bajar el estribo trasero
FR Abaisser la plate-forme arrière
DE Das hintere Trittbrett absenken



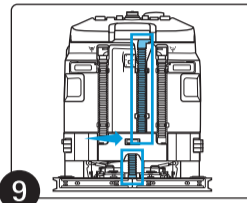
IT Aprire il coperchio posteriore
EN Open the tank lid
ES Abrir la tapa del tanque
FR Ouvrir le couvercle arrière
DE Den hinteren Deckel öffnen



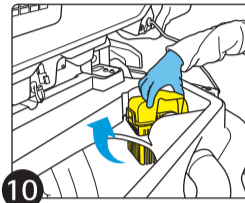
IT Risciacquare il serbatoio di recupero con la gomma dell'acqua
EN Rinse the recovery tank filter with fresh water
ES Enjuagar el tanque de recuperación con agua limpia
FR Rincer le réservoir de récupération avec le tuyau de l'eau
DE Den Schmutzwassertank mit dem Wasserschlauch spülen



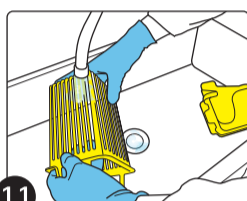
IT Risciacquare il serbatoio di recupero con la pistola (optional)
EN Rinse the recovery tank filter with the spray gun (optional)
ES Enjuagar el tanque de recuperación con la pistola (optional)
FR Rincer le réservoir de récupération avec le pistolet (option)
DE Den Schmutzwassertank mit der Pistole spülen (Extra)



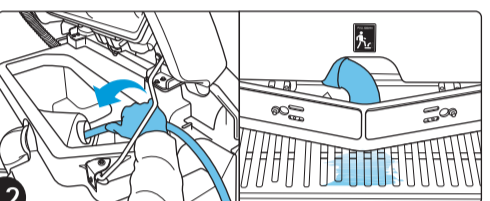
IT Sganciare il tubo di aspirazione del tergipavimento
EN Release the squeegee vacuum hose
ES Desenganchar el tubo aspiración de la boquilla de aspiración
FR Décrocher le flexible d'aspiration du suceur
DE Den Saugschlauch des Saugfußes aushaken



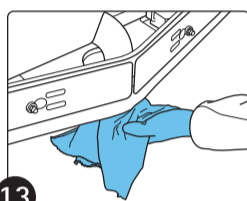
IT Rimuovere il filtro serbatoio di recupero
EN Remove the recovery tank filter
ES Quitar el filtro tanque de recuperación
FR Déposer le filtre de réservoir de récupération
DE Den Schmutzwassertankfilter entfernen



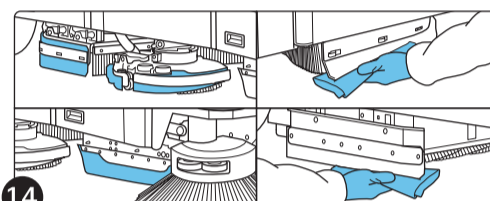
IT Pulire il filtro serbatoio di recupero
EN Clean the recovery tank filter
ES Limpiar el filtro tanque de recuperación
FR Nettoyer le filtre de réservoir de récupération
DE Den Schmutzwassertankfilter reinigen



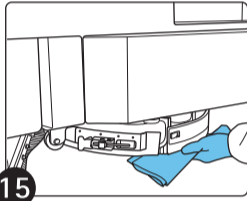
IT Pulire il tubo di aspirazione del tergipavimento
EN Clean the squeegee vacuum hose
ES Limpiar el tubo aspiración de la boquilla de aspiración
FR Nettoyer le flexible d'aspiration du suceur
DE Den Saugschlauch des Saugfußes reinigen



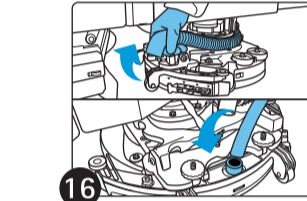
IT Pulire il tergipavimento
EN Clean the squeegee
ES Limpiar la boquilla de aspiración
FR Nettoyer le suceur
DE Den Saugfuß reinigen



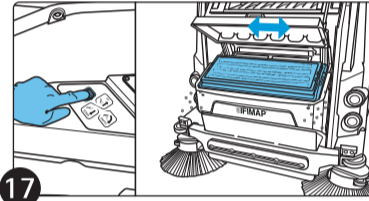
IT Pulire le gomme tergipavimento del basamento centrale
EN Clean the squeegee rubber blades of the central brush head
ES Limpiar las gomas de la boquilla de aspiración de la bancada central
FR Nettoyer les bavesettes du suceur du carter central
DE Die Saugfußgummis des mittleren Bürstenkopfs reinigen



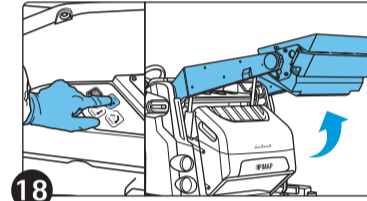
IT Pulire le gomme tergipavimento della spazzola laterale
EN Clean the squeegee rubber blades of the side brush
ES Limpiar las gomas del cepillo lateral
FR Nettoyer les bavesettes du suceur de la brosse centrale
DE Die Saugfußgummis der Seitenbürste reinigen



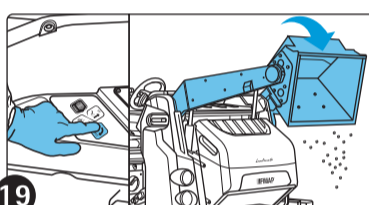
IT Pulire il tubo aspirazione della spazzola laterale con la gomma dell'acqua
EN Rinse the vacuum hose of the side brush with fresh water
ES Enjuagar el tubo de aspiración del cepillo lateral con agua limpia
FR Nettoyer le tuyau d'aspiration de la brosse latérale avec le tuyau de l'eau
DE Den Saugschlauch der Seitenbürste mit dem Wasserschlauch reinigen



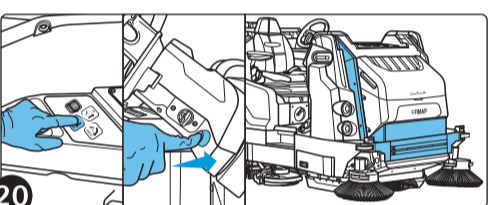
IT Scuotere il filtro aspirazione
EN Shake the vacuum filter
ES Agitar el filtro de aspiración
FR Secouer le filtre d'aspiration
DE Den Saugfilter schütteln



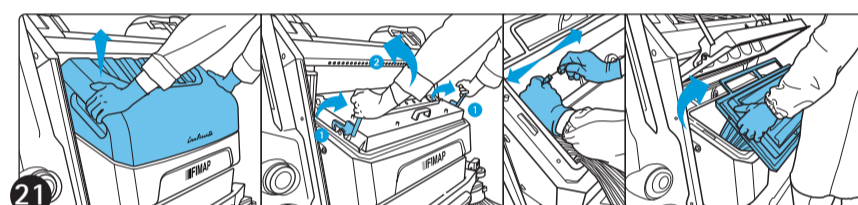
IT Alzare il contenitore di raccolta
EN Lift the debris hopper
ES Levantar el cajón de recogida
FR Soulever le bac de ramassage
DE Den Kehrgutbehälter anheben



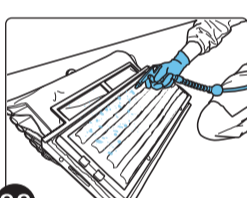
IT Svuotare il contenitore di raccolta
EN Empty the debris hopper
ES Vaciar el cajón de recogida
FR Vider le bac de ramassage
DE Den Kehrgutbehälter leeren



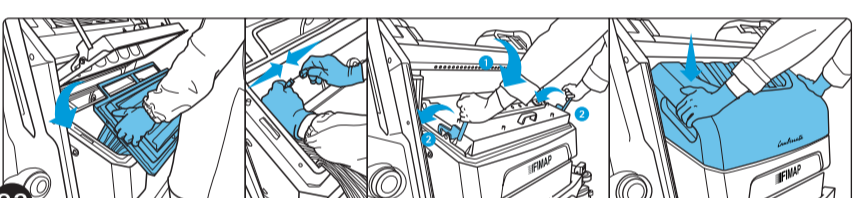
IT Abbassare il contenitore di raccolta
EN Lower the debris hopper
ES Bajar el cajón de recogida
FR Abaisser le bac de ramassage
DE Den Kehrgutbehälter absenken



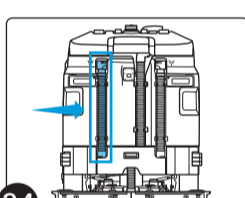
IT Rimuovere il filtro aspirazione
EN Remove the vacuum filter
ES Retirar el filtro de aspiración
FR Enlever le filtre d'aspiration
DE Den Saugfilter entfernen



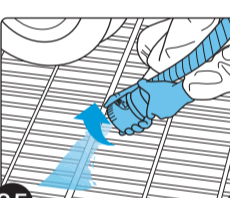
IT Pulire il filtro aspirazione con un aspirapolvere
EN Clean the filter with a vacuum cleaner
ES Limpiar el filtro de aspiración con un aspirador
FR Nettoyer le filtre d'aspiration avec un aspirateur
DE Den Saugfilter mit einem Staubsauger reinigen



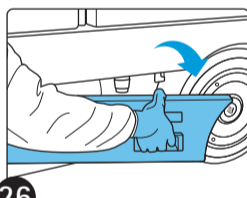
IT Riposizionare il filtro aspirazione
EN Reposition the vacuum filter
ES Colocar el filtro de aspiración su posición
FR Remonter le filtre d'aspiration
DE Den Saugfilter neu positionieren



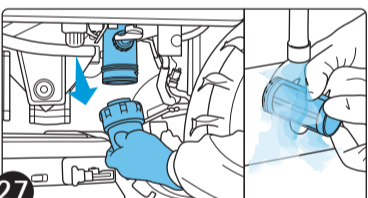
IT Sganciare il tubo del serbatoio soluzione
EN Release the solution tank hose
ES Desenganchar el tubo del tanque solución
FR Libérer le tuyau de le réservoir de solution
DE Haken Sie den Reinigungsmitteltank aus



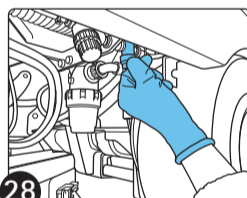
IT Svuotare il serbatoio soluzione
EN Empty the solution tank
ES Vaciar el tanque solución
FR Vider le réservoir de solution
DE Den Reinigungsmitteltank entleeren



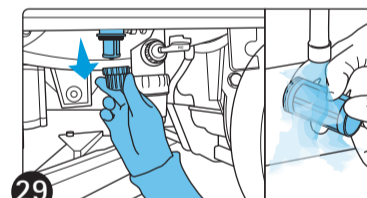
IT Aprire lo sportello sinistro
EN Open the left hatch
ES Abrir la puerta izquierda
FR Ouvrir le volet gauche
DE Die linke Klappe öffnen



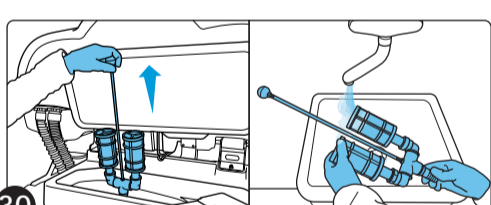
IT Pulire il filtro soluzione
EN Clean the solution filter
ES Limpiar el filtro solución
FR Nettoyer le filtre solution
DE Den Reinigungslösungsfilter reinigen



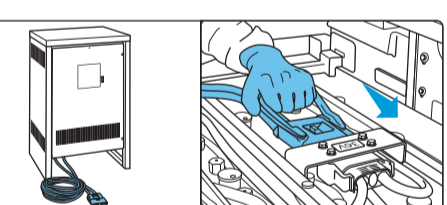
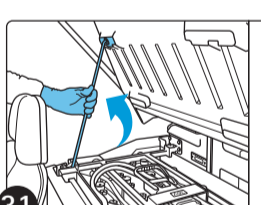
IT Chiudere il rubinetto del serbatoio del detergente
EN Close the tap of the detergent tank
ES Cerrar el grifo del tanque de detergente
FR Fermer le robinet du réservoir de détergent
DE Den Hahn des Reinigungsmittelbehälters schließen



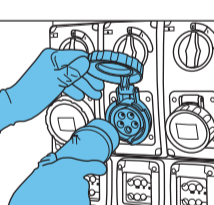
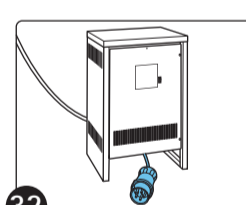
IT Pulire il filtro del dosatore detergente
EN Clean the filter of the chemical dosing system
ES Limpiar el filtro del dosificador del detergente
FR Nettoyer le filtre du doseur de détergent
DE Den Filter des Reinigungsmitteldosierers reinigen



IT Pulire il filtro del sistema del riciclo dell'acqua
EN Clean the filter of the recycling system
ES Limpiar el filtro del sistema de reciclado del agua
FR Nettoyer le filtre du système de recyclage de l'eau
DE Den Filter des Wasser-Recyclingssystems reinigen



IT Collegare le batterie al caricabatterie
EN Plug the batteries into the battery charger
ES Conectar las baterías al cargador de baterías
FR Raccorder les batteries au chargeur de batteries
DE Die Batterien an das Batterieladegerät anschließen



IT Collegare il caricabatterie esterno alla presa di corrente
EN Plug the external battery charger into the electrical outlet
ES Conectar el cargador de baterías externo a una toma de corriente
FR Raccorder le chargeur de batteries externe à la prise de courant
DE Das externe Batterieladegerät an die Steckdose anschließen

Soluzione degli inconvenienti - Troubleshooting - Solución de los inconvenientes - Résolution des problèmes - Fehlerbehebung

FIMAP

IT LA MACCHINA NON SI ACCENDE

- Controllare che le batterie siano collegate correttamente
- Controllare la posizione della chiave
- Controllare che il cavo del caricabatterie sia scollegato
- Controllare il livello di carica delle batterie

EN THE MACHINE DOES NOT START

- Check that the batteries are correctly connected
- Check the position of the key
- Check that the battery charger cable is disconnected
- Check the charge level of the batteries

ES LA MÁQUINA NO SE ENCIENDE

- Comprobar que las baterías estén conectadas correctamente
- Comprobar la posición de la llave
- Comprobar que el cable del cargador de baterías no esté desconectado
- Controlar el nivel de carga de las baterías

FR LA MACHINE NE SE MET PAS EN MARCHÉ

- Vérifier si les batteries sont correctement branchées
- Vérifier la position de la clé
- Vérifier si le câble du chargeur de batterie est correctement branché
- Contrôler le niveau de charge des batteries

DE DIE MASCHINE LÄUFT NICHT AN

- Prüfen Sie, ob die Batterien richtig angeschlossen sind
- Prüfen Sie die Stellung des Schlüssels
- Prüfen Sie, ob sich das Kabel des Batterieladegerätes gelöst hat
- Kontrollieren Sie den Batterieladestand

LA MACCHINA NON SI MUOVE

- Verificare sul display eventuali messaggi di errore
- Spegner la macchina e ripetere la procedura di accensione
- Verificare che la pedana di manutenzione posteriore non sia abbassata
- Verificare che l'elettro freno sia inserito

THE MACHINE DOES NOT MOVE

- Check the display for any error messages
- Switch off the machine then repeat the starting procedure
- Check that the rear maintenance footboard is not lowered
- Check that the electro-brake is engaged

LA MÁQUINA NO SE MUOVE

- Comprobar que las baterías estén cargadas de error
- Apagar la máquina y repetir el procedimiento de arranque
- Controlar que la plataforma de mantenimiento trasera no esté bajada
- Controlar que el electrofreno está accionado

LA MACHINE N'AVANCE PAS

- Vérifier à l'écran les éventuels messages d'erreur
- Éteindre la machine et répéter la procédure pour l'allumage
- Vérifier que la plate-forme d'entretien arrière n'est pas abaissée
- Vérifier si le frein électronique est engagé.

DIE MASCHINE BEWEGT SICH NICHT

- Prüfen Sie, ob eventuell Fehlermeldungen am Display angezeigt werden
- Schalten Sie die Maschine ab und wiederholen Sie den Zündvorgang
- Prüfen, dass die hintere Trittbrett für die Wartung nicht abgesenkt ist
- Sicherstellen, dass die Elektrobremse angezogen ist

LA MACCHINA NON LAVA

- Verificare che le batterie siano cariche
- Verificare che il serbatoio soluzione non sia vuoto
- Verificare che la soluzione sia erogata correttamente
- Controllare le condizioni delle spazzole e se necessario sostituirle (1)
- Controllare l'apertura della leva rubinetto
- Verificare che il filtro soluzione non sia intasato
- Verificare che il flusso di soluzione detergente impostato sia sufficiente al lavoro da svolgere

THE MACHINE DOES NOT SCRUB

- Check that the batteries are charged
- Make sure that the solution tank is not empty
- Check that the solution is correctly dispensed
- Check that the brushes are in good condition, replacing them if necessary (1)
- Check that the tap lever is open
- Check that the solution filter is not clogged
- Check that the flow of detergent solution set is adequate for the work to be carried out

LA MÁQUINA NO LAVA

- Comprobar que las baterías estén cargadas
- Comprobar que el tanque solución no esté vacío
- Comprobar que la solución se distribuya correctamente
- Comprobar el estado de los cepillos y, si es necesario, sustituirlos (1)
- Comprobar que el grifo esté abierto
- Comprobar que el filtro solución no esté obstruido
- Comprobar que el caudal de la solución detergente configurada sea suficiente para el trabajo a realizar

LA MACHINE NE LAVE PAS

- Vérifier si les batteries sont chargées
- Vérifier si le réservoir de solution n'est pas vide
- Vérifier si la solution est correctement débitée
- Contrôler les conditions des brosses, les remplacer le cas échéant (1)
- Contrôler l'ouverture du levier du robinet
- Vérifier que le filtre solution n'est pas colmaté
- Vérifier que le débit de solution détergente est suffisant pour le travail à effectuer

DIE MASCHINE SCHRUBBT NICHT

- Prüfen Sie, ob die Batterien aufgeladen sind
- Prüfen Sie, ob sich das Kabel des Batterieladegerätes gelöst hat
- Prüfen Sie, ob die Saugfuß abgesenkt ist
- Prüfen Sie den Zustand der Saugfußgummis und tauschen Sie diese gegebenenfalls aus (2)
- Prüfen Sie, dass der Tankfilter nicht verstopft ist
- Prüfen Sie, dass der Saugschlauch nicht verstopft ist

LA MACCHINA NON ASCIUGA

- Verificare che il display non mostri messaggi di errore
- Verificare che il tergipavimento sia abbassato
- Verificare che il serbatoio di recupero non sia pieno
- Controllare le condizioni delle gomme tergipavimento e se necessario sostituirle (2)
- Verificare che il filtro serbatoio non sia ostruito
- Verificare che il tubo aspirazione non sia ostruito

THE MACHINE DOES NOT DRY

- Check the display for any error messages
- Check that the squeegee is lowered
- Check that the recovery tank is not full
- Check that the squeegee rubbers are in good condition, replacing them if necessary (2)
- Check that the tank filter is not blocked
- Check that the vacuum tube is not blocked

LA MÁQUINA NO SECA

- Comprobar que la pantalla no muestre mensajes de error
- Comprobar que la boquilla de aspiración esté bajada
- Comprobar que el tanque de recuperación no esté lleno
- Comprobar el estado de las gomas de la boquilla de aspiración y, si es necesario, sustituirlos (2)
- Comprobar que el filtro del depósito no esté obstruido
- Comprobar que el tubo de aspiración no esté obstruido

LA MACHINE NE SÈCHE PAS

- Vérifier l'absence de messages d'erreur à l'écran
- Vérifier si le suceur est bien abaissé
- Vérifier si le réservoir de récupération n'est pas plein
- Contrôler les conditions des bavesettes du suceur, les remplacer le cas échéant (2)
- Vérifier que le filtre du réservoir n'est pas colmaté
- Vérifier que le tuyau d'aspiration n'est pas obstrué

DIE MASCHINE TROCKNET NICHT

- Prüfen Sie, ob Fehlermeldungen am Display angezeigt werden
- Prüfen Sie, ob der Saugfuß abgesenkt ist
- Prüfen Sie den Zustand der Saugfußgummis und tauschen Sie diese gegebenenfalls aus (2)
- Prüfen Sie, dass der Tankfilter nicht verstopft ist
- Prüfen Sie, dass der Saugschlauch nicht verstopft ist

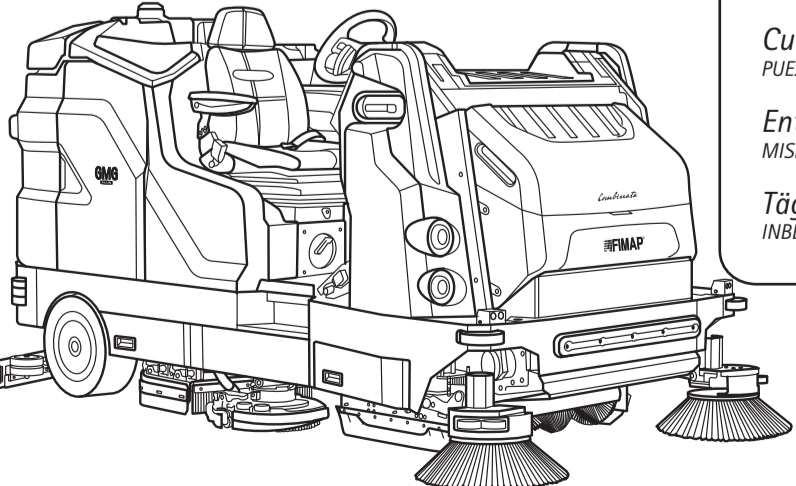


Si consiglia di indossare gli opportuni DPI (dispositivi di protezione individuali) adeguati al lavoro da svolgere
It is recommended to wear the appropriate PPE (personal protective equipment) according to the work to be carried out
Se aconseja llevar el equipo PPE (protección personal) adecuado al trabajo que se va a realizar
Il est conseillé de porter les EPI (équipements de protection individuelle) appropriés au travail à exécuter
Es wird empfohlen, die für die durchzuführende Arbeit entsprechende PSA (persönliche Schutzausrüstung) zu tragen



Per ulteriori informazioni consultare il manuale uso e manutenzione. Questo documento non sostituisce il manuale uso e manutenzione.
For further information, refer to the Use and Maintenance Manual. This document does not replace the use and maintenance manual.
Para mayor información consultar el manual de uso y mantenimiento. Este documento no reemplaza el manual de uso y mantenimiento.
Pour d'autres informations, consulter le manuel d'utilisation et d'entretien. Ce document ne remplace pas le manuel d'emploi et d'entretien.
Für weitere Informationen siehe in der Bedienungs- und Wartungsanleitung. Dieses Dokument ersetzt nicht die Bedienungsanleitung.

GMG Combinata



Cura quotidiana

AVVIO AL LAVORO

Daily care

GETTING READY TO WORK

Cuidado diario

PUESTA EN MARCHA

Entretien courant

MISE EN SERVICE

Tägliche Pflege

INBETRIEBNAHME

Spazzante-Lavante - Sweeper-Scrubber
Barredora-fregadora - Balayeuse-laveuse - Kehrsaugmaschine

FIMAP